

	Farsi
COVID-19 vaccination	واکسیناسیون COVID-19
What to expect	انتظار چه چیزی را باید داشت
Information for people who have had their first COVID-19 vaccination	اطلاعات مربوط به افرادی که اولین واکسیناسیون COVID-19 خود را انجام داده اند
COVID-19 immunisation Protect yourself	واکسیناسیون COVID-19 از خودت محافظت کن
Contents	محتویات
What are the side effects?	عوارض جانبی چه چیزهایی هستند؟
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	آیا می توانم COVID-19 را از طریق واکسن بگیرم؟
Can I go back to normal activities after having my vaccine?	آیا بعد از انجام واکسن می توانم فعالیت های عادی خود را انجام دهم؟
What do I do next?	بعد از آن باید چکار کنم؟
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	اگر در قرار ملاقات بعدی ام حالم خوب نباشد باید چه کاری باید انجام دهم؟
Will the vaccine protect me?	آیا واکسن از من محافظت می کند؟
Can I give COVID-19 to anyone, now I have had the vaccine?	آیا اکنون که واکسن دریافت کرده ام می توانم COVID-19 را به کسی منتقل کنم؟
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	لطفاً با جستجو در کارت زرد ویروس کرونا، جزوه اطلاعات محصول را برای جزئیات بیشتر در مورد واکسن خود، از جمله عوارض جانبی احتمالی، مطالعه کنید. همچنین می توانید عوارض جانبی مشکوک را در همان وب سایت یا با دانلود برنامه کارت زرد گزارش کنید. Coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination first.	افرادی که بیشتر در معرض خطر عوارض COVID-19 هستند اول به آنها واکسیناسیون COVID-19 ارائه می شود.
The vaccine you are being offered is among the first to be approved as safe and effective by the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You have just received your first dose and now should plan to attend your next appointment. This leaflet is a guide to what to do now.	واکسنی که به شما ارائه می شود از جمله اولین واکسنی است که توسط سازمان تنظیم داروها و محصولات مراقبتی بهداشتی (MHRA) به عنوان واکسن بی خطر و مؤثر تأیید شده است. شما به تازگی اولین دوز خود را دریافت کرده اید و اکنون باید برای حضور در قرار ملاقات بعدی خود برنامه ریزی کنید. این جزوه راهنمای کارهایی است که اکنون باید انجام شود.
In Northern Ireland, the types of COVID-19 vaccine to be used require two	در ایرلند شمالی، انواع واکسن COVID-19 هنگام استفاده برای محافظت بهتر به دو دوز نیاز دارند. آنها

doses to provide the best protection. They have been shown to be safe and effective in clinical trials.	در آزمایشات بالینی ایمن و مؤثر نشان داده شده اند.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at highest risk of catching the infection and suffering serious complications if they do catch the infection.	یک گروه مستقل از متخصصان توصیه کرده اند که این واکسن ها به افرادی که در معرض خطر ابتلا به عفونت قرار دارند و اگر دچار عفونت شوند از بروز عوارض جدی رنج می برند، ارائه شود.
This includes older adults in care homes and frontline health and social care workers. When more vaccine becomes available, the vaccines will be offered to other people at risk as soon as possible.	این شامل افراد مسن در خانه های سالمندان و مراقبان سلامت و مددکاران اجتماعی مراقبت در خط مقدم است. وقتی واکسن بیشتری در دسترس قرار گرفت، واکسن ها در اسرع وقت به سایر افراد در معرض خطر ارائه می شوند.
What are the side effects?	عوارض جانبی چیست؟
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.	مانند همه داروها، واکسن ها نیز می توانند عوارض جانبی ایجاد کنند. بیشتر این موارد خفیف و کوتاه مدت است و همه به آن مبتلا نمی شوند. حتی اگر بعد از دوز اول علائمی داشته باشید، باز هم نیاز به دوز دوم دارید. اگرچه ممکن است دوز اول مقداری از شما محافظت کند، اما داشتن دوز دوم بهترین محافظت را در برابر ویروس ایجاد می کند.
Very common side effects include:	عوارض جانبی بسیار رایج عبارتند از:
<ul style="list-style-type: none"> having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> احساس درد و حساسیت دردناک در بازویی که در آن تزریق کرده اید. این تقریباً 1-2 روز پس از واکسن بدتر میشود
<ul style="list-style-type: none"> feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> احساس خستگی
<ul style="list-style-type: none"> headache 	<ul style="list-style-type: none"> سردرد
<ul style="list-style-type: none"> general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> درد عمومی، یا علائم آنفولانزای خفیف
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection (see advice on page 5). An uncommon side effect is swelling of the glands. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	<ul style="list-style-type: none"> اگرچه احساس تب برای دو تا سه روز غیر معمول نیست، اما درجه حرارت بالا غیر معمول است و ممکن است نشان دهد که شما COVID-19 یا عفونت دیگری دارید (به توصیه های صفحه 5 مراجعه کنید). یک عارضه جانبی غیر معمول تورم غدد است. می توانید استراحت کنید و دوز طبیعی پاراستامول را مصرف کنید (به توصیه های روی بسته بندی توجه کنید) کمک می کند تا احساس بهتری داشته باشید
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get	این علائم به طور معمول کمتر از یک هفته طول می کشد. اگر به نظر می رسد علائم شما بدتر شده یا نگران

worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination record card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme.	هستید، با 111 خدمات بهداشت ملی NHS تماس بگیرید اگر از پزشک یا پرستار مشاوره می گیرید، مطمئن شوید که در مورد واکسیناسیون خود به آنها بگویید (کارت سوابق واکسیناسیون را به آنها نشان دهید) تا به این صورت بتوانند شما را به درستی ارزیابی کنند. همچنین می توانید از طریق طرح کارت زرد، عوارض جانبی مشکوک به واکسن ها و داروها را گزارش کنید.
You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	این کار را می توانید با جستجو در کارت زرد ویروس کرونا یا دانلود برنامه کارت زرد بصورت آنلاین انجام دهید.
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	آیا می توانم COVID-19 را از طریق واکسن بگیرم؟
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	شما نمی توانید COVID-19 را از واکسن بگیرید اما ممکن است COVID-19 گرفته باشید و تا قبل از انتصاب واکسن متوجه نشوید که علائم آن چیست.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	مهمترین علائم COVID-19 بروز هر یک از موارد زیر است:
• a new continuous cough	• سرفه مداوم جدید
• a high temperature	• دمای بالا
• a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell.	• از دست دادن یا تغییر در حس طبیعی چشایی یا بویایی شما.
Although a mild fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	اگر یک تب خفیف داشته باشید، ممکن است در طی یک یا دو روز بعد از واکسیناسیون ایجاد شود، اگر علائم دیگر COVID دارید یا اگر تب شما طولانی تر است، در خانه بمانید و ترتیبی اتخاذ کنید که آزمایش بدهید.
If you need more information on symptoms visit www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice	در صورت نیاز به اطلاعات بیشتر در مورد علائم، به www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice مراجعه کنید.
Can I go back to normal activities after having my vaccine?	آیا بعد از انجام واکسن می توانم فعالیت های عادی خود را انجام دهم؟
Yes, you should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid	بله، زمانی که احساس کردید حالتان خوب است باید بتوانید فعالیت هایی را که برای شما طبیعی است از سر بگیرید. اگر بازوی شما زخم شده باشد، ممکن است برداشتن چیزهای سنگین برای شما دشوار باشد. اگر احساس ناراحتی یا خستگی زیادی دارید باید استراحت کنید و از کار با ماشین آلات یا رانندگی خودداری کنید.

operating machinery or driving.	
What do I do next?	بعد از آن من باید چکار کنم؟
Plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it, for a date between 3 and 12 weeks after the first. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	برنامه ریزی کنید تا در قرار ملاقات دوم خود حضور یابید. شما باید یک کارت سابقه داشته باشید که روی آن قرار ملاقات بعدی، برای تاریخی بین 3 تا 12 هفته پس از اولین بار، نوشته شود. داشتن هر دو دوز از یک واکسن برای محافظت از شما مهم است.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose.	کارت خود را ایمن نگه دارید و مطمئن شوید که در قرار ملاقات بعدی خود را برای دریافت دوز دوم حضور یابید.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	اگر در قرار ملاقات بعدی ام حالم خوب نباشد باید چه کار کنم؟
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	اگر حال شما خوب نیست، بهتر است تا زمان بهبودی صبر کنید تا واکسن خود را بزنید، اما باید سعی کنید آن را در اسرع وقت انجام دهید. اگر در قرنطینه به سر میبرید، منتظر آزمایش COVID-19 هستید یا مطمئن نیستید که خوب و سرحالید، نباید در قرار ملاقات برای واکسن شرکت کنید.
Will the vaccine protect me?	آیا واکسن از من محافظت می کند؟
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people in several different countries and shown to be safe.	نشان داده شده است که واکسن COVID-19 که دریافت کرده اید احتمال ابتلای شما به بیماری COVID-19 را کاهش می دهد. هر واکسن در بیش از 20 هزار نفر در چندین کشور مختلف آزمایش شده و ایمن بودن آن نشان داده شده است.
It may take a week or two for your body to build up protection from the first dose of vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a	ممکن است یک یا دو هفته طول بکشد تا بدن محافظت از بدن را پس از اولین دوز از واکسن آغاز کند. مانند همه داروها، هیچ واکسنی کاملاً مؤثر نیست، بنابراین باید اقدامات احتیاطی توصیه شده را برای جلوگیری از عفونت ادامه دهید. برخی از افراد ممکن است با وجود انجام واکسیناسیون هنوز به COVID-19 مبتلا شوند، اما شدت آن باید کمتر باشد.

vaccination, but this should be less severe.	
Can I give COVID-19 to anyone, now I have had the vaccine?	آیا اکنون که واکسن را دریافت کرده ام، می توانم COVID-19 را به کسی انتقال دهم؟
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know whether it will stop you from catching and passing on the virus, but we do expect it to reduce this risk. So, it is still important to follow the guidance in your local area to protect those around you.	واکسن نمی تواند به شما عفونت COVID-19 را انتقال دهد و یک دوره کامل، احتمال بیمار شدن شما به صورت جدی را کاهش می دهد. ما هنوز نمی دانیم که آیا مانع از گرفتن و انتقال ویروس می شود یا خیر، اما انتظار داریم که این خطر را کاهش دهد. بنابراین، همچنان مهم است که برای محافظت از اطرافیان خود، از راهنمایی های منطقه محلی خود پیروی کنید.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you still need to	برای محافظت از خود و خانواده، دوستان و همکاران خود، هنوز هم لازم است
• practise social distancing	• فاصله یابی اجتماعی را تمرین کنید
• wear a face covering	• از ماسک صورت استفاده کنید
• wash your hands carefully and frequently	• دستان خود را با دقت و مرتب بشویید
• follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus	• راهنمای فعلی را در www.nidirect.gov.uk/coronavirus دنبال کنید
Remember	به یاد داشته باشید
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	COVID-19 از طریق قطره هایی که از بینی یا دهان خارج می شود پخش می شود به ویژه هنگام صحبت کردن یا سرفه کردن همچنین لمس چشم، بینی و دهان پس از تماس با اشیاء و سطوح آلوده می تواند به شما منتقل شود.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	واکسیناسیون، به محافظت از آسیب پذیرترین افراد کمک می کند.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	اگر در مورد واکسن COVID-19 به اطلاعات بیشتری نیاز دارید لطفاً به این آدرس مراجعه کنید: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine